



# Điều Trị Y Khoa/Nha Khoa cho các Bệnh Nhân Không Thể Bày Tỏ Sự Ưng Thuận

Người hữu trách

Medical/Dental Treatment for Patients Who Cannot Consent - Vietnamese

## Tại sao sự ưng thuận lại quan trọng?

Các bác sĩ và nha sĩ có đăng ký (những người hành nghề y khoa) không thể điều trị cho bệnh nhân mà không có sự thỏa thuận hợp lệ (sự ưng thuận) từ phía bệnh nhân, để thực hiện việc điều trị này.

Mọi người trên 18 tuổi đều có thể bày tỏ sự ưng thuận việc điều trị nếu họ có thể hiểu được các thông tin mà người hành nghề y cung cấp về việc điều trị được đề xuất này và có thể đưa ra một quyết định trên cơ sở có đầy đủ thông tin. Nếu một người thiếu năng lực để hiểu được, thì người khác phải thay mặt họ đưa ra các quyết định.

## Khi nào thì sự ưng thuận là không cần thiết?

Sự ưng thuận là không cần thiết trong trường hợp cấp cứu y khoa hay nha khoa, trong đó việc điều trị là cần thiết để:

- cứu mạng sống
- ngăn ngừa sự tổn thương trầm trọng đến sức khỏe của bệnh nhân
- ngăn ngừa sự đau đớn hay kiệt sức.

Sự ưng thuận cũng không cần thiết khi việc điều trị là những biện pháp điều trị nhỏ, như đối với:

- khám miệng của bệnh nhân bằng mắt
- sơ cứu
- cho dùng thuốc được kê toa trong phạm vi liều lượng được khuyến dùng.

## Người hữu trách

Nếu bệnh nhân không thể bày tỏ sự ưng thuận việc điều trị của chính mình, thì người hành nghề y khoa có

thể có được sự ưng thuận từ ‘người hữu trách’.

## Ai có thể là người hữu trách?

*Đạo Luật Giám Hộ và Quản Lý Năm 1986 (Guardianship and Administration Act 1986)* đưa ra danh sách sau, nêu chi tiết ai có thể là người hữu trách, được liệt kê từ người thứ nhất và theo thứ tự dưới đây. Người đó phải là rảnh rỗi và sẵn sàng thay mặt bệnh nhân này đưa ra các quyết định về việc điều trị y khoa và nha khoa:

1. Một đại lý được bệnh nhân chỉ định theo giấy ủy quyền dài hạn (về việc điều trị y khoa)
2. Một người được Victorian Civil and Administrative Tribunal (VCAT) chỉ định để đưa ra các quyết định về việc điều trị được đề xuất
3. Một người giám hộ được VCAT chỉ định để đưa ra các quyết định về việc điều trị y khoa/nha khoa
4. Một người giám hộ dài hạn được bệnh nhân chỉ định để đưa ra các quyết định về việc điều trị y khoa/nha khoa
5. Một người được bệnh nhân chỉ định bằng giấy tờ để đưa ra các quyết định về việc điều trị y khoa/nha khoa, bao gồm việc điều trị được đề xuất
6. Vợ/chồng hay người phối ngẫu sống chung của bệnh nhân
7. Người chăm sóc chính của người này, bao gồm những người chăm sóc đang nhận một loại phụ cấp nào đó của Centrelink cho Người Chăm Sóc nhưng không bao gồm những người chăm sóc được trả công hay các tổ chức cung cấp dịch vụ
8. Họ hàng gần gũi nhất, trên 18 tuổi, của bệnh nhân này, theo thứ tự

được liệt kê dưới đây:

- a. con trai hoặc con gái
- b. cha hoặc mẹ
- c. anh em hoặc chị em (kể cả anh, chị, em nuôi và anh, chị, em cùng cha khác mẹ, cùng mẹ khác cha)
- d. ông hoặc bà
- e. cháu trai hoặc cháu gái (gọi bằng ông, bà nội, ngoại)
- f. chú, bác hoặc cô, bác
- g. cháu trai hoặc cháu gái (con của anh, chị, em)

Lưu ý: Trong trường hợp có hai người họ hàng ở vào cùng một vị thế (ví dụ, một người anh, em và một người chị, em) thì người lớn tuổi hơn sẽ là người hữu trách.

## Khi nào thì người hữu trách có thể đưa ra các quyết định?

Người hữu trách có thể đưa ra sự ưng thuận khi bệnh nhân này không có khả năng bày tỏ sự ưng thuận bởi họ không thể hiểu được bản chất hay ảnh hưởng của việc điều trị được đề xuất, hoặc không thể truyền đạt được sự ưng thuận của họ.

## Trách nhiệm của người hữu trách

Người hữu trách phải đưa ra các quyết định vì quyền lợi tối ưu của bệnh nhân này. Điều này có nghĩa là xem xét đến:

- Các ý nguyện của bệnh nhân này là gì?
- Các ý nguyện gia đình của bệnh nhân này là gì?
- Việc điều trị được đề xuất này là gì?



- Có bất kỳ rủi ro nào không?
- Có các biện pháp điều trị thay thế không?
- Đây là hậu quả có thể của việc không thực hiện việc điều trị này?

### Người hữu trách có thể có được lời khuyên ở đâu?

Người hữu trách có thể liên lạc với Dịch Vụ Cố Vấn của OPA ở số 1300 309 337. Họ cũng có thể nộp đơn cho VCAT để có được lời khuyên về bất kỳ việc điều trị y khoa và nha khoa nào được đề xuất hay về việc thi hành các quyền hạn của họ.

### Điều gì xảy ra khi người hữu trách không chịu ưng thuận?

Người hành nghề y khoa không thể cung cấp việc điều trị trong trường hợp người hữu trách không chịu ưng thuận.

Nếu người hành nghề y khoa tin là việc điều trị là vì các quyền lợi tối ưu của bệnh nhân này và muốn tiến hành, thì trong vòng ba ngày sau khi ưng thuận bị từ chối đưa ra, họ phải đưa ra thông báo cho người hữu trách và OPA biết. Thông báo này cho biết là người hữu trách có thể nộp đơn cho VCAT nếu họ muốn ngăn cản việc tiến hành điều trị này.

Nếu người hữu trách không làm gì, thì người hành nghề y khoa có thể cung cấp việc điều trị này. Nếu người hữu trách nộp đơn cho VCAT, họ phải giải thích lý do họ phản đối việc điều trị này. VCAT sau đó sẽ quyết định liệu việc điều trị có thể tiến hành được hay không.

### Các quyết định mà người hữu trách không thể đưa ra

Có một số hạn chế về quyền hạn của người hữu trách trong việc đưa ra sự ưng thuận.

Nếu có khả năng là bệnh nhân này trong một thời gian hợp lý, sẽ có năng lực để ưng thuận việc điều trị, thì người hữu trách chỉ có thể ưng thuận việc điều trị:

- trong trường hợp việc không điều trị có thể dẫn đến kết quả là tình trạng của bệnh nhân bị xấu đi một cách đáng kể
- việc điều trị là không trái với các ý nguyện của bệnh nhân này.

Người hữu trách không thể ưng thuận các thủ thuật đặc biệt sau:

- các thủ thuật dễ dẫn tới tình trạng vô sinh
- các thủ thuật phá thai
- các thủ thuật cắt bỏ mô cho việc cấy ghép.

Trước khi bất kỳ thủ thuật nào trong các thủ thuật đặc biệt này có thể được tiến hành, một đơn xin phải được nộp cho VCAT để có một quyết định.

Theo *Đạo Luật Điều Trị Y Khoa Năm 1988 (Medical Treatment Act 1988)*, người hữu trách không thể thay mặt bệnh nhân từ chối việc điều trị. Xem tờ dữ kiện *Từ Chối Việc Điều Trị Y Khoa* của OPA để biết thêm thông tin.

Người hữu trách có thể không thể đưa ra được các quyết định khi người lớn là một bệnh nhân vô tình, theo *Đạo Luật Sức Khỏe Tâm Thần Năm 1986 (Mental Health Act 1986)*, và không thể ưng thuận việc điều trị y khoa không phải là tâm thần. Trong trường hợp này, Mental Health Act cung cấp một danh sách khác về những cá nhân có thể ưng thuận, được liệt kê từ người thứ nhất và theo thứ tự dưới đây:

1. Một đại lý được bệnh nhân chỉ định theo giấy ủy quyền dài hạn (về việc điều trị y khoa)
2. Một người được VCAT chỉ định để đưa ra các quyết định về việc điều trị được đề xuất
3. Một người giám hộ được VCAT chỉ định để đưa ra các quyết định về việc điều trị y khoa/nha khoa
4. Một người giám hộ dài hạn được bệnh nhân chỉ định để đưa ra các quyết định về việc điều trị y khoa/nha khoa
5. Bác sĩ tâm thần được cho phép.

### Nếu không có người hữu trách thì sao?

Nếu người hành nghề y khoa tin là việc điều trị này là vì quyền lợi tối ưu của bệnh nhân, nhưng không có người hữu trách hoặc không thể tìm được người hữu trách, thì người hành nghề y khoa có thể tiến hành điều trị cho bệnh nhân này. Theo Điều 42K của Đạo Luật Giám Hộ và Quản Lý, trước hết người hành nghề y khoa này phải nộp một mẫu đơn cho OPA. Mẫu đơn này trình bày về:

- việc điều trị y khoa được đề xuất này
- lý do tại sao người hành nghề y khoa này lại tin là việc điều trị là vì quyền lợi tối ưu của bệnh nhân
- các nỗ lực đã được làm để tìm được người hữu trách.

Nếu các đòi hỏi luật pháp này được thỏa mãn, thì việc điều trị có thể diễn ra. Để có các mẫu đơn của Điều 42K, hãy truy cập trang mạng [www.publicadvocate.vic.gov.au](http://www.publicadvocate.vic.gov.au) hoặc gọi Dịch Vụ Cố Vấn của OPA ở số 1300 309 337.